

## 1. I fyrreskoven – synges på dansk

## 2. Ved havet – synges på dansk

## 3. På Fjeldesti – synges på norsk

Undskyld forvirringen, men "fugle" skal udtales "fy:le" ("fykle" er nynorsk)  
 lider (burde være lia) – dal/skråning  
 niste - madpakke  
 førre (burde være føre) – have med dig/bære  
 bygdesnakket – landsbysladderer

Når dy: skal på fjælløsti, åg skal ni:støn snø:rø, læk så i:kkø mæ:rø i: æn dy: gøt kan føre. Dra:g ei: mæ dæi daløns tvang i di grønnø li:'ø, sjyl dem i en freidi sang neda fjælløts si:'ø.

Fy:lø hilsø dæi fra græn, bygdøsnakkøt vikø, lyftøn blivø mæ:rø ræn, høiørø dy: stīgø. Fyll dit gladø bryst åg syng, åg små barnøminø nikkø vil blant bøsk åg løng, fræm mæ rø'ø sji:nø.

## 4. Vesleblomme – synges på norsk (bokmål)

Væsløblømmø, ængøblømmø, hør ny lit, ja hør ny lit på mæi. Åg vi:l dy: værø sjæ:røstøn min; jæi ji:vø dæi en kå:pø fi:n av fløil åg gyl åg pærlø fyl. Diteli; døtteli: dæia. Hæia. Åg sola sji:nø på hæia.

Gyldrøning, ængedrøning, hør ny lit, ja hør ny lit på mæi. Jæi vi:l æi værø sjærøstøn din, jæi vi:l æi havø kårøn fi:n av fløjl åg gyl åg pærlø fyl.

## 5. Killebukken – synges på norsk (bokmål)

"kille" – lokkeord til geder

"fælden" (burde være "fellen") skind man breder ud over sengen

"tuppen" bruges normalt om en høne, men kan også betyde dum (silly)

Sji:løbøkken, lammet mit.

Sjønt dæ øftø går tungt åg strit øpættø slættø fjællø. Følj kyn vakøt din bjællø.

Læk så dykti: på sji:nne(t) dit. Mor vil ha dæ til fælløn, søm hun syr sæi "øm kvælløn.

Læk så dykti: på kjøde(t) dit. Væt dy: dæ i:kkø, typpøn, at mor vil ha dæ i sypøn.

## 6. Lokkeleg – synges på nynorsk

sym – svømmer

vatn – vand

yfir (burde være over) – over

eign – ejendom

hæv inkje – har ikke

hev brunni – er brændt

Kva heiti dy: jænta, dy: jænta

Kva heiti dy: jænta i sandflåkkinn, som blæs på horn åg bin på såkkinn

Namnøt mit sy:m som an på sit vatn, ro y:fi dy: gyt øndø bukøsjinshatten.

Kva heiti då fa:r din dy: jænta

Kva heiti då fa:r din åg gårdin dy: æin. Æk hæv insjø sætt dæ:k på sji:rsjinvæin

Far min ær dø åg gårdin hæv brønni åg væijinn til sji:rsjin æ:k aldri hæv fønni.

:	alle vokaler med ":" efter betyder, at vokalen er lang og betonet
ø	angiver en ubetonet stavelse, det skal ikke være et "ø" som i "øl", men mere som slutlyden i ordet "ikke".
r	ikke rulle-r, men mere som et dansk "r" bortset fra at tungen skal løftes mere op mod ganen.
y	ikke som det danske "y", tungen skal løftes mere og der er intet stød
a	som i "fange", ikke "skat"
ô	som i "slot", ikke "ost" eller "Olsen"
o	som i "Olsen", ikke "slot eller "ost"
sj	skal ikke udtales helt som "sj", men skal længere ind i munden

## 7. Dans ropte Felen – synges på norsk (bokmål)

Lensmandsdrengen – lensmandskarlen

spratt op – sprang op

spændte i taget – sparkede op i taget (i forbindelse med dans)

Da:ns roptø fe:løn åg skratøttø på strængøn, så lænsmandsdrængøn spratt åp åg sa ho. Stans roptø ola, slook beina yndan så lænsman datt av'øn åg jæntønø lo. Håp, sa:øn Ærik åg spæntø i ta:gøttø så bjælkønø bra:gøttø åg vækkønø skræ:k. Ståp, sa:øn Æelling åg tok ha:n i kra:gøn åg hålt han mot da:gøn, dy: ær nåk får vek, ja: får ve:k. Hæi, sa:øn rasmys, tok randi: åm livø, ny sji:n dæi å ji:(vø) dæn sji:søn dy: vet. Næi. svartø randi:, æn ørfi:k hyn ga: han, åg slettø sæi ifra: han. Dær hær dy: bæsjø:

## 8. Stemning – synges på dansk